



2051 U
2052 U
2053 U

DE EN FR NL IT ES RU



Deutsch

Mikroschalter-Einsatz, 2-fach

Mikroschalter-Einsatz, 4-fach

Mikroschalter-Einsatz, 6-fach

| | |
|-------------|------------------------------------|
| 2051 U | 2-fach-Schalter 5 ... 24 V |
| 2570-10-xxx | Wippe (Sensor) für 2-fach-Schalter |
| 2052 U | 4-fach-Schalter 5 ... 24 V |
| 2570-20-xxx | Wippe (Sensor) für 4-fach-Schalter |
| 2053 U | 6-fach-Schalter 5 ... 24 V |
| 2570-30-xxx | Wippe (Sensor) für 6-fach-Schalter |

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte sind für den Einsatz im Gastgewerbe, z. B. in Hotels konzipiert. Sie werden an ein SELV-Steuerungssystem, z. B. an eine Raumbox oder Zentralsteuerung angeschlossen. Die Geräte dienen z. B. zum Schalten oder Dimmen von Beleuchtung oder zur Jalousiebedienung in Verbindung mit einer Steuerung.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://BUSCH-JAEGER.de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Technische Daten

| | |
|-------------------|---|
| Nennspannung | 5 ... 24 V AC/DC SELV |
| Nennstrom | ca. 1 mA pro LED |
| Schaltleistung | max. 50 mA pro Schalter |
| Anschluss | Anschlussblock mit Steckklemmen: 0,2 ... 1,5 mm ² starr/flexibel |
| Abisolierung | ca. 10 mm |
| Schutzart | IP20 |
| Temperaturbereich | -5 °C ... +45 °C |
| Lagertemperatur | -20 °C ... +70 °C |

Info

Flexible Drähte (Litzen) [1] mit Aderendhülsen am Klemmblock anschließen.
Starre Drähte [2] nach der Abisolierung direkt am Klemmblock anschließen.

Anschluss

Anschluss an den mitgelieferten Klemmblocken gemäß Anschlussbild.
Beim Einstecken des abisolierten Drahts auf den Knopf am Anschluss drücken. Durch Drücken des Knopfs kann der Draht wieder gelöst werden.

Beispiel 6-fach-Schalter 2053 U:

- Raumbox oder Zentralsteuerung
- Anschlussblock 1 (LED/Schalter oben)
- Anschlussblock 2 (LED/Schalter unten)

Montage

Den Mikroschalter-Einsatz in einer UP-Gerätedose oder in einem geeigneten Aufputzgehäuse montieren.
Verwendung nur in trockenen Innenräumen.

- Mikroschalter-Einsatz, Wippe und Abdeckrahmen separat bestellen.

- Die beiden verdrhteten Anschlussblöcke in den Mikroschalter-Einsatz einstecken.
- Den Mikroschalter in die Gerätedose einsetzen.
- Den Mikroschalter an der Gerätedose festschrauben.
- Die Wippe zusammen mit dem Abdeckrahmen aufstecken.

Bedienung

LEDs als Statusanzeige.

- LED 1 / Schalter 1
- LED 2 / Schalter 2
- LED 3 / Schalter 3

Die LED/Schalter-Nummern entsprechen den Nummern auf dem Anschlussblock.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://BUSCH-JAEGER.de>

English

Micro-switch insert, 2gang

Micro-switch insert, 4gang

Micro-switch insert, 6gang

| | |
|-------------|----------------------------------|
| 2051 U | 2gang switch 5 - 24 V |
| 2570-10-xxx | Rocker (sensor) for 2gang switch |
| 2052 U | 4gang switch 5 - 24 V |
| 2570-20-xxx | Rocker (sensor) for 4gang switch |
| 2053 U | 6gang switch 5 - 24 V |
| 2570-30-xxx | Rocker (sensor) for 6gang switch |

Intended Use

The devices are designed for use in the catering trade, e.g. hotels. They are connected to a SELV control system, e.g. to a room box or a central control. The devices, for example, serve for switching or dimming of lighting or for operating blinds in connection with a control.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at www.BUSCH-JAEGER.com or by scanning the QR code.

Technical data

| | |
|---------------------|---|
| Nominal voltage | 5 - 24 V AC/DC SELV |
| Nominal current | Approx. 1 mA per LED |
| Switching capacity | Maximum of 50 mA per switch |
| Connection | Connecting block with plug-in connections: 0,2 - 1,5 mm ² rigid/flexible |
| Wire stripping | Approx. 10 mm |
| Protection rating | IP20 |
| Temperature range | -5 °C - +45 °C |
| Storage temperature | -20 °C - +70 °C |

Info

Connect flexible wires (cords) [1] with wire end sleeves on the clamp block.
After stripping the rigid wires [2], connect them directly to the clamp block.

Connection

Connection to the supplied clamp blocks according to the circuit diagram.
Press the knob on the connection when plugging in the stripped wire. The wire can be loosened again with a press on the knob.

Example of 6gang switch 2053 U

- Room box or central control
- Connecting block 1 (LED/switch top)
- Connecting block 2 (LED/switch bottom)

Mounting

Install the micro-switch insert in a flush-mounted device box or in a suitable surface-mounted housing.
They may only be used in dry interior rooms.

- Please order the micro-switch insert, rocker and cover frame separately.

- Plug the the two wired connecting blocks into the micro-switch insert.
- Insert the micro-switch into the device box.
- Fasten the micro-switch to the device box.
- Attach the rocker together with the cover frame.

Operation

LEDs as status display.

- LED 1 / Switch 1
- LED 2 / Switch 2
- LED 3 / Switch 3

The LED/switch numbers correspond to the numbers on the connecting block.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Français

Mécanisme microrupteur, 2x

Mécanisme microrupteur, 4x

Mécanisme microrupteur, 6x

| | |
|-------------|--|
| 2051 U | Commutateur double 5 ... 24 V |
| 2570-10-xxx | Touche basculante (capteur) pour commutateur double |
| 2052 U | Commutateur quadruple 5 ... 24 V |
| 2570-20-xxx | Touche basculante (capteur) pour commutateur quadruple |
| 2053 U | Commutateur sextuple 5 ... 24 V |
| 2570-30-xxx | Touche basculante (capteur) pour commutateur sextuple |

Utilisation conforme

Les appareils ont été conçus pour une utilisation dans le secteur hôtelier, par exemple dans des hôtels. Ils sont raccordés à un système de commande SELV, tel qu'un boîtier dans la pièce ou une commande centralisée.

Les appareils permettent, par exemple la commutation ou la variation de luminosité de l'éclairage ou l'utilisation de stores conjointement à un système de commande.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Caractéristiques techniques

| | |
|-------------------------|--|
| Tension nominale | 5 ... 24 V AC/DC SELV |
| Intensité nominale | env. 1 mA par LED |
| Puissance de coupure | maxi. 50 mA par commutateur |
| Raccordement | Bloc de raccordement avec bornes : 0,2 ... 1,5 mm ² rigide/flexible |
| Dénudé sur : | env. 10 mm |
| Type de protection | IP 20 |
| Plage de température | -5 °C ... +45 °C |
| Température de stockage | -20 °C ... +70 °C |

Info

Brancher les fils flexibles (torons) [1] au bloc de raccordement à l'aide d'embouts.
Brancher les fils rigides [2] directement au bloc de raccordement après les avoir dénudés.

Raccordement

Raccordement aux borniers fournis conformément au schéma de raccordement.
Lors de l'insertion du fil dénudé, appuyer sur le bouton au niveau du raccord. Une pression du bouton permet de détacher à nouveau le fil.

Exemple commutateur sextuple 2053 U:

- Boîtier dans la pièce ou commande centralisée
- Bloc de raccordement 1 (LED/commutateur en haut)
- Bloc de raccordement 2 (LED/commutateur en bas)

Montage

Monter le mécanisme microrupteur dans une boîte d'appareil encastrée ou un boîtier apparent adéquat.
Utilisation uniquement dans des pièces non humides.

- Commander le mécanisme microrupteur, la touche basculante et le cadre séparément.

- Enficher les deux blocs de raccordement câblés dans le mécanisme microrupteur.
- Introduire le microrupteur dans la boîte d'appareil.
- Visser fermement le microrupteur à la boîte d'appareil.
- Enficher la touche basculante accompagnée du cadre.

Commande

LED à titre d'affichage d'état.

- LED 1 / Commutateur 1
- LED 2 / Commutateur 2
- LED 3 / Commutateur 3

Les LED/numéros d'interrupteurs correspondent aux numéros sur le bloc de raccordement.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Microschakelaarsokkel, 2-voudig

Microschakelaarsokkel, 4-voudig

Microschakelaarsokkel, 6-voudig

| | |
|-------------|--|
| 2051 U | 2-voudige schakelaar 5 ... 24 V |
| 2570-10-xxx | Bedieningswip (sensor) voor 2-voudige schakelaar |
| 2052 U | 4-voudige schakelaar 5 ... 24 V |
| 2570-20-xxx | Bedieningswip (sensor) voor 4-voudige schakelaar |
| 2053 U | 6-voudige schakelaar 5 ... 24 V |
| 2570-30-xxx | Bedieningswip (sensor) voor 6-voudige schakelaar |

Beoogd gebruik

De apparaten zijn ontworpen voor gebruik in de horeca, bijv. in hotels. Ze worden aangesloten op een SELV-besturingssysteem, bijv. op een ruimtebox of centrale besturing.

De apparaten worden bijvoorbeeld gebruikt voor het schakelen of dimmen van verlichting of voor het bedienen van jaloezieën in combinatie met een besturing.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer informatie voor de gebruiker en informatie over de planning op www.BUSCH-JAEGER.com of door scannen van de QR-code.

Technische gegevens

| | |
|----------------------|--|
| Nominale spanning | 5 ... 24 V AC/DC SELV |
| Nominale stroom | ca. 1 mA per led |
| Schakelvermogen | max. 50 mA per schakelaar |
| Aansluiting | Aansluitblok met steekklemmen: 0.2 ... 1,5 mm² star/flexibel |
| Isolatie verwijderen | ca. 10 mm |
| Beschermingsgraad | IP20 |
| Temperatuurbereik | -5 °C ... +45 °C |
| Opslagtemperatuur | -20 °C ... +70 °C |

i Info

Flexibele draden (litzedraad) [1] met adereindhulzen aansluiten op het klemblok.

Na het verwijderen van de isolatie starre draden [2] rechtstreeks op het klemblok aansluiten.

Modulo microinterruttore, x2

Modulo microinterruttore, x4

Modulo microinterruttore, x6

| | |
|-------------|--|
| 2051 U | x2 interruttore 5 ... 24 V |
| 2570-10-xxx | Pulsante (sensore) per x2 interruttore |
| 2052 U | x4 interruttore 5 ... 24 V |
| 2570-20-xxx | Pulsante (sensore) per x4 interruttore |
| 2053 U | x6 interruttore 5 ... 24 V |
| 2570-30-xxx | Pulsante (sensore) per x6 interruttore |

Uso conforme

Gli apparecchi sono stati progettati per essere utilizzati tra l'altro in ambito alberghiero. Vengono collegati a un sistema di comando SELV, ad es. a un terminale locale o a un'unità di comando centralizzata.

Abbinati a un sistema di controllo, consentono di accendere e spegnere le utenze, regolare l'intensità luminosa delle luci e alzare e abbassare le veneziane.

- Leggere e conservare attentamente le istruzioni di montaggio.
- Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito www.BUSCH-JAEGER.com o scansionare il codice QR.

Dati tecnici

| | |
|---------------------------------|--|
| Tensione nominale | 5 ... 24 V AC/DC SELV |
| Corrente nominale | circa 1 mA per LED |
| Potere di interruzione | max. 50 mA per interruttore |
| Collegamento | Blocco di collegamento con connettori a innesto: 0.2 ... 1,5 mm² rigidi/flessibili |
| Spelatura | circa 10 mm |
| Grado di protezione | IP20 |
| Campo di temperatura | -5 °C ... +45 °C |
| Temperatura di immagazzinamento | -20 °C ... +70 °C |

i Info

Collegare i fili flessibili (cavetti) [1] alla morsettiera muniti di puntali. Dopo la spelatura collegare i fili rigidi [2] direttamente alla morsettiera.



Aansluiting

Aansluiting op de meegeleverde klemblokken volgens aansluitschema.

Bij het insteken van de gestripte draad, op de knop op de aansluiting drukken. De draad kan weer worden losgemaakt door op de knop te drukken.

Voorbeeld 6-voudige schakelaar 2053 U:

- Ruimtebox op centrale besturing
- Aansluitblok 1 (led/schakelaar boven)
- Aansluitblok 2 (led/schakelaar onder)



Montage

De microschakelaarsokkel in een inbouw-apparaatdoos of in een geschikte opbouwbehuizing monteren. Uitsluitend gebruiken in droge binnenruimtes.

- Microschakelaarsokkel, bedieningswip en afdekraam apart bestellen.



Collegamento

Effettuare il collegamento alle morsettiere comprese nella fornitura come da schema di cablaggio.

Quando si introduce il filo spelato premere sul pulsante di allacciamento. Per estrarre di nuovo il filo, premere ancora sul pulsante.

Esempio interruttore x6 2053 U:

- Terminale locale o unità di comando centralizzata
- Blocco di collegamento 1 (LED/interruttore in alto)
- Blocco di collegamento 2 (LED/interruttore in basso)



Montaggio

Montare il modulo microinterruttore in una scatola per montaggio sotto traccia o in una scatola per montaggio esterno. Da utilizzare solo in locali indoor asciutti.

- Ordinare separatamente il modulo microinterruttore, il pulsante e il telaietto di copertura.

- De twee bedrade aansluitblokken in de microschakelaarsokkel steken.
- De microschakelaar in de apparaatdoos monteren.
- De microschakelaar aan de apparaatdoos schroeven.
- De bedieningswip samen met het afdekraam monteren.



Bediening

Leds als statusindicatie.

- Led 1 / schakelaar 1
- Led 2 / schakelaar 2
- Led 3 / schakelaar 3

De nummers van de Leds/schakelaars komen overeen met de nummers op het aansluitblok.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

- Inserire i due blocchi di collegamento cablati nel modulo microinterruttore.
- Introdurre il microinterruttore nella scatola dell'apparecchio.
- Avvitare il microinterruttore alla scatola dell'apparecchio.
- Applicare il pulsante insieme al telaietto di copertura.



Uso

LED come spie di stato.

- LED 1 / interruttore 1
- LED 2 / interruttore 2
- LED 3 / interruttore 3

Le numerazioni dei LED/degli interruttori sono correlate ai numeri riportati sul blocco di collegamento.

Assistenza

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Inserto de microinterruptor, 2 elementos

Inserto de microinterruptor, 4 elementos

Inserto de microinterruptor, 6 elementos

| | |
|-------------|---|
| 2051 U | Interruptor de 2 elementos 5 ... 24 V |
| 2570-10-xxx | Interruptor de tecla (sensor) para interruptor de 2 elementos |
| 2052 U | Interruptor de 4 elementos 5 ... 24 V |
| 2570-20-xxx | Interruptor de tecla (sensor) para interruptor de 4 elementos |
| 2053 U | Interruptor de 6 elementos 5 ... 24 V |
| 2570-30-xxx | Interruptor de tecla (sensor) para interruptor de 6 elementos |

Uso conforme al fin previsto

Los aparatos están concebidos para el uso en la hostelería, por ejemplo, en hoteles. Se conectan a un sistema de control SELV, por ejemplo, a una caja de habitación o un control central.

Los aparatos sirven, por ejemplo, para encender o atenuar la iluminación o para controlar persianas en combinación con un controlador.

- Lea detenidamente las instrucciones de montaje y guárdelas en un lugar seguro.
- Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte www.BUSCH-JAEGER.com o escanee el código QR.

Datos técnicos

| | |
|-------------------------------|--|
| Tensión nominal | 5 ... 24 V CA/CC SELV |
| Corriente nominal | aprox. 1 mA por LED |
| Potencia de conmutación | máx. 50 mA por interruptor |
| Conexión | Bloque de conexiones con bornes enchufables: 0.2 ... 1,5 mm² rígido/flexible |
| Pelado del cable | aprox. 10 mm |
| Tipo de protección | IP20 |
| Rango de temperatura | -5 °C ... +45 °C |
| Temperatura de almacenamiento | -20 °C ... +70 °C |

i Información

Conectar los cables flexibles (trenzados) [1] con casquillos terminales en el bloque de bornes.

Tras el pelado, conectar los cables rígidos [2] directamente en el bloque de bornes.



Conexión

Conexión a los bornes de conexión suministrados de acuerdo con el esquema de conexión.

Al conectar el cable pelado, presionar el botón de la conexión. Presionando el botón puede volver a soltarse el cable.

Ejemplo de interruptor de 6 elementos 2053 U:

- Caja de habitación o control central
- Bloque de conexiones 1 (LED/interruptor superior)
- Bloque de conexiones 2 (LED/interruptor inferior)



Montaje

Montar el inserto del microinterruptor en una caja de montaje bajo revoque o en una caja sobre revoque adecuada. Utilización únicamente en espacios interiores secos.

- El inserto del microinterruptor, el interruptor de tecla y el marco deben encargarse por separado.

- Conectar los dos bloques de conexión cableados al inserto del microinterruptor.
- Introducir el microinterruptor en la caja de montaje.
- Atornillar el microinterruptor a la caja de montaje.
- Conectar el interruptor de tecla junto con el marco.



Manejo

LED como indicadores de estado.

- LED 1 / interruptor 1
- LED 2 / interruptor 2
- LED 3 / interruptor 3

Los números de los LED/interruptores se corresponden con los números del bloque de conexiones.

Servicio

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Вставка микровыключателя, 2 поста

Вставка микровыключателя, 4 поста

Вставка микровыключателя, 6 постов

| | |
|-------------|--|
| 2051 U | Переключатель, 2 поста 5 ... 24 В |
| 2570-10-xxx | Клавиша (датчик) для переключателя на 2 поста |
| 2052 U | Переключатель, 4 поста 5 ... 24 В |
| 2570-20-xxx | Клавиша (датчик) для переключателя на 4 поста |
| 2053 U | Переключатель, 6 постов 5 ... 24 В |
| 2570-30-xxx | Клавиша (датчик) для переключателя на 6 постов |

Использование по назначению

Устройства предназначены для применения в гостиничной сфере, например, в отелях. Они подключаются к БСНН-системе управления, например, к комнатной коробке или центральному управляющему модулю.

Устройства используются, в частности, для переключения и регулировки яркости освещения или для манипуляций с жалюзи в комбинации с системой управления.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Технические характеристики

| | |
|----------------------------|---|
| Номинальное напряжение | 5 ... 24 В AC/DC БСНН |
| Номинальный ток | ок. 1 mA на один СИД |
| Коммутационная способность | макс. 50 mA на один переключатель |
| Подключение | Блок подключения с безвинтовыми клеммами: 0,2 ... 1,5 мм² для жестких/гибких проводов |
| Длина снятия изоляции | ок. 10 мм |
| Степень защиты | IP20 |
| Диапазон температур: | -5...+45 °C |
| Температура хранения | -20...+70 °C |

i Информация

Гибкие провода [1] подключать к блоку зажимов при помощи наконечников.

Жесткие провода [2] подключать к блоку зажимов напрямую, предварительно сняв изоляцию.



Подключение

Подключение производится к прилагаемому блоку зажимов согласно схеме.

Вставляя провод со снятой изоляцией, нажать кнопку на разъеме. Также нажатие кнопки позволяет снова извлечь провод.

Пример – переключатель на 6 постов 2053 U:

- Комнатная коробка или центральный управляющий модуль
- Блок подключения 1 (СИД/переключатель сверху)
- Блок подключения 2 (СИД/переключатель снизу)



Монтаж

Смонтировать вставку микровыключателя в коробке для скрытой установки или в соответствующем корпусе для открытой установки.

Использовать только внутри сухих помещений.

- Вставка микровыключателя, клавиша и рамка приобретаются отдельно.

- Установить оба блока подключения с присоединенными проводами во вставку микровыключателя.
- Вставить микровыключатель в приборную коробку.
- Привинтить микровыключатель к приборной коробке.
- Установить клавишу вместе с рамкой.



Управление

Светодиоды в качестве индикаторов состояния.

- СИД 1 / переключатель 1
- СИД 2 / переключатель 2
- СИД 3 / переключатель 3

Номер светодиодов/переключателей соответствуют номерам на блоке подключения.

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия), Тел: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com